

## Spanish Propers

### Palm Sunday | Domingo de Ramos

#### Antifona

Graduale Romanum:

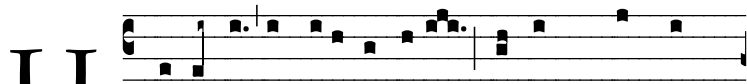
Hosanna filio David: benedictus qui venit in nómine Dómini. Rex Israëli: Hosánna in excélsis.

*Hosanna to the Son of David, the King of Israel. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

VII

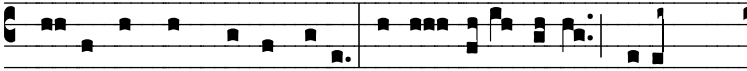
i

Mateo 21,9

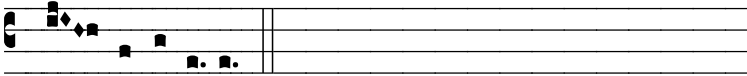


H

Osanna \* al Hijo de David. Bendi- to el que



vie-ne en nombre del Señor, el rey de Is-ra- el. Hosan-



na en el cielo.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Matthew 21:9*

*Hosanna to the Son of David; blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel. Hosanna in the highest.*

#### Antifona

Graduale Romanum:

cf. Mt 21:9

Pueri Hebraeorum, \* portántes ramos olivárum, obviavérunt Dómino, clamántes et dicéntes: « Hosánna in excélsis ».

*The children of Jerusalem welcomed Christ the King. They carried olive branches and loudly praised the Lord: "Hosanna in the highest."*

I i Mateo 21.9

**L** Os niños he-bre-os,\* llevando ramos de o-li-vo,  
salieron al encuentro del Señor, aclaman-do: “Hosanna en el  
cielo”.

## Antífona

Graduale Romanum:

cf. Mt 21: 9

Pueri Hebraeorum, \* vestiménta prosternébant in vía, et clamábunt dicéntes « Hosánna filio David: benedíctus qui venit in nómine Dómini ».

*The children of Jerusalem welcomed Christ the King. They spread their cloaks before him and loudly praised the Lord: “Hosanna to the Son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord!”*

I ii Mateo 21. 9

**L** Os niños hebre-os \* extendí- an sus mantos por el  
ca- mi-no y aclama-ban: “Hosanna al Hijo de David, bendi-  
to el que viene en nombre del Señor”.

## Antífona de Entrada

II

**S** EIS dí- as antes de la Pascua, cuando el Señor entró

a la ciudad de Je- ru- sa- lén, sa- lieron los ni- ños a su

encuentro y lle- van- do en sus manos ramos de palme-

ra aclamaban con fuer- te voz: \* Hosanna en el cie- lo.

¶ Bendi- to tú, que vie- nes lleno de bondad y de mi- se- ricordia.

Puertas, ábranse de par en par; agrándense, portones eternos,

porque va a entrar el Rey de la glo- ria. Y ¿quién es e- se

Rey de la gloria? El Señor de los ejér- ci- tos es el Rey de la



glo- ria. \* Hosanna en el cie- lo.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. John 12:1, 12-13; Ps 24(23):9-10*

*Six days before the Passover, when the Lord came into the city of Jerusalem, the children ran to meet him; in their hands they carried palm branches and with a loud voice cried out: Hosanna in the highest! Blessed are you, who have come in your abundant mercy!*

*O gates, lift high your heads; grow higher, ancient doors. Let him enter, the king of glory! Who is this king of glory! He, the Lord of hosts, he is the king of glory.*

*Hosanna in the highest!*

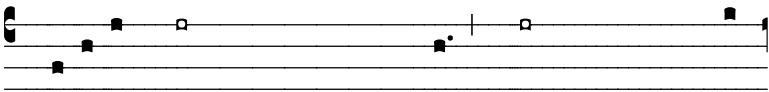
## Salmo Responsorial

V

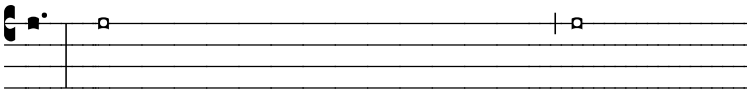
Salmo 21, 8-9. 17-18a. 19-20. 23-24



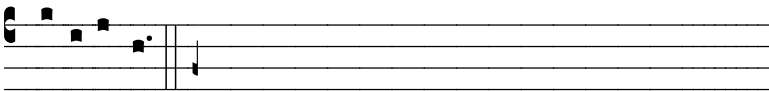
na-do? ¶



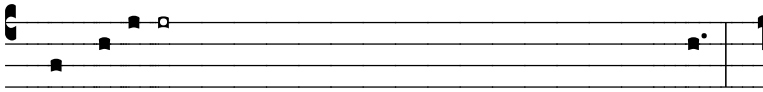
1. *To-dos* los que me ven, de mí se burlan; † me hacen gestos y di-



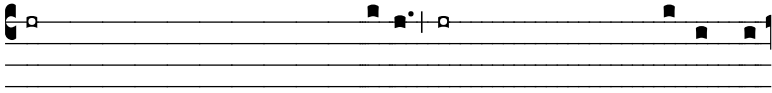
cen: "Confiaba en el Señor, pues que él lo salve; si de veras lo ama,



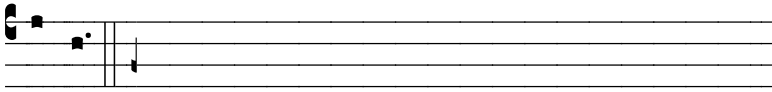
que lo libre". ¶



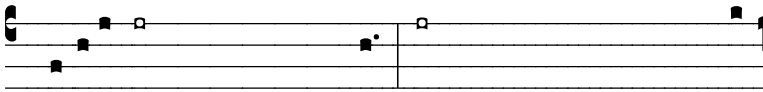
2. *Los malos* me cercan por doquiera como rabiosos perros. †



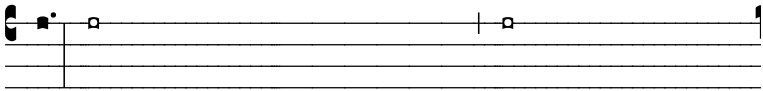
Mis manos y mis pies han taladrado y se puedan contar todos mis



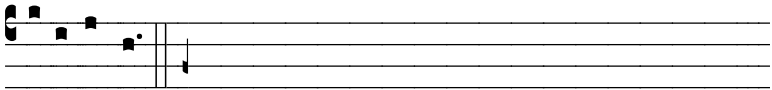
huesos. *R.*



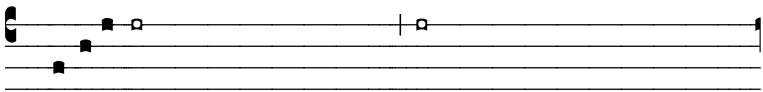
3. *Reparten* entre sí mis vestiduras † y se juegan mi túnica a los da-



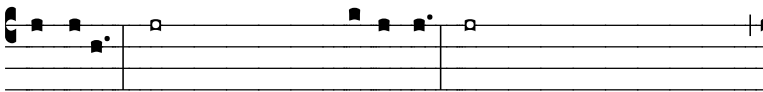
dos. Señor, auxilio mío, ven y ayudarme, no te quedes de mí tan



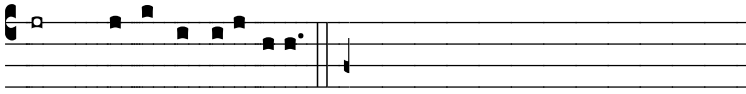
a-le-ja-do. *R.*



4. *Contaré* tu fama a mis hermanos, en medio de la asamblea te a-



la-baré. † Fieles del Señor, alábenlo; glorificarlo, linaje de Jacob,

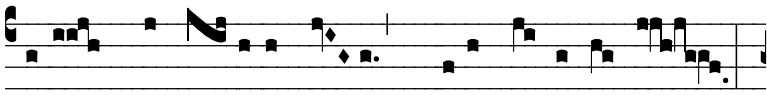


témelo, estirpe de Isra-el. R̄.

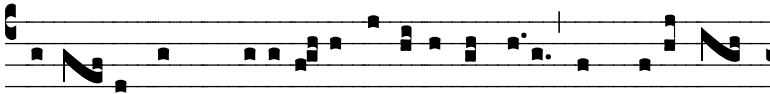
## Aclamación antes del Evangelio

VIII

Flp 2, 8-9



acép- tó inclu- so la muer-te, y una muerte de cruz.



Por e- so Dios lo exaltó sobre todas las cosas y le otorgó



el nombre que está so- bre to- do nom- bre. R̄.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 68: 21,22

Impropérium \* exspectávit cor meum, et misériam: et sustínui qui simul contristarétur, et non fuit: consolántem me quaesívi, et non invéni: et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

*My heart awaited reproach and misery; and I hoped for one that would grieve together with me, but there was none; I looked for one who would comfort me, and found no one. For food they gave me gall; in my thirst they gave me vinegar to drink.*

VIII

Salmo 68, 21.22

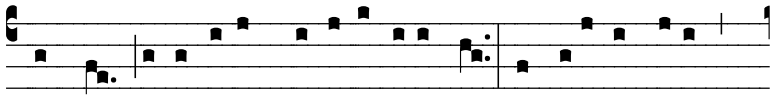
**T** AN- ta ofensa \* me ha parti-do el corazón,  
 mi ver-güenza y confusión son irremedia- bles. Esperé  
 compa- sión, pe- ro fue en va- no, alguien que me  
 conso- la- ra, y no lo ha- llé. En mi  
 comi- da me echa- ron ve- ne- no, y pa- ra la  
 sed me die- ron vina- gre.

ii

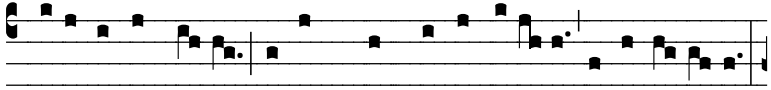
VIII

Salmo 68, 21.22

**T** AN-ta ofensa \* me ha partido el corazón, mi ver-



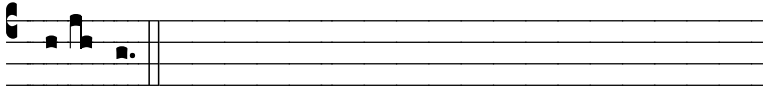
güenza y confusión son irremediables. Esperé compasión,



pero fue en va-no, alguien que me consola-ra y no lo ha-llé.



En mi comi-da *me*\_echaron ve-neno, y pa-ra la sed me dieron

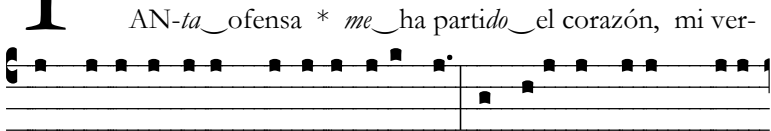
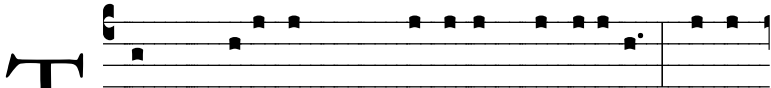


vina-gre.

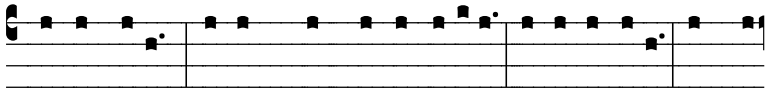
iii

VIII

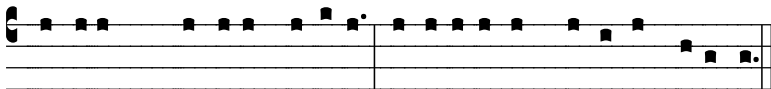
Salmo 68, 21.22



güenza y confusión son irremediables. Esperé compasión, pero



fue en va-no, alguien que me consolara y no lo ha-llé. En mi



comi-da *me*\_echaron veneno, y pa-ra la sed me dieron vinagre.



## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Mt 26:42

Pater, \* si non potest hic calix transire, nisi bibam illum: fiat voluntas tua.

*Father, if this cup cannot pass away unless I drink it, thy will be done.*

i

VIII

Mateo 26. 42

**P** Adre mí- o, \* si no es po- si- ble evi- tar que yo beba

este cá- liz, há- ga- se tu vo- luntad.

ii

VIII

Mateo 26. 42

**P** Adre mí- o, \* si *no* es po- si- ble evi- tar que yo beba

este cá- liz, há- ga- se tu vo- luntad.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.